

上海科学技术文献

译文通报

(第十二辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

**上海科学技术文献
译文通报 (第十二辑)**

上海科学技术情报研究所编

•

上海科学技术文献出版社出版
(上海武康路2号)

新华书店上海发行所发行
上海科技情报研究所印刷厂印刷

•

开本 787×1092 1/16 印张 5.25 字数 134,000

1983年2月第1版 1983年2月第1次印刷

印数: 1—3250

书号: 17192.54 定价 1.20元

《科技新书目》42—251

前 言

随着工农业生产、科学研究发展的需要,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约400条,刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期报道译稿约400条,其中300条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余100条由上海各单位提供,如需查阅可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

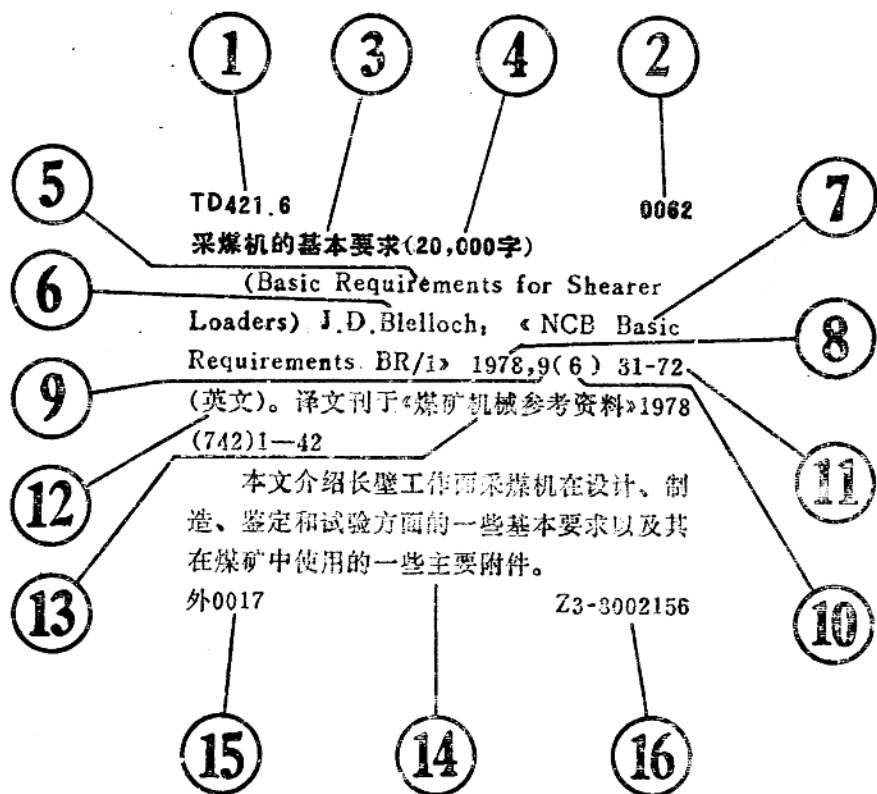
4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所代译报道室联系(淮海中路1634号)

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1982年12月

使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人,有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称,或各国专利和标准,后两者用外文代号。另见《本通

报常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者,用“引号”列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号另表)。

本通报所用的各国专利和标准的外文代号说明

各 国 专 利

B.P.——英国专利
 DAP——东德专利
 DBP——西德专利
 DS——西德展出专利
 DT——西德公开专利
 F.P.——法国专利
 SW.P.——瑞士专利
 U.S.P.——美国专利
 ČP——捷克专利
 SUP——苏联专利
 特公昭——日本专利
 特开昭——日本公开专利

各 国 标 准

ANSI——美国国家标准协会标准
 ASTM——美国材料试验协会标准
 B.S.——英国标准
 DIN——西德标准
 F.S.——美国联邦标准
 ISO——国际标准化组织标准
 JIS——日本工业标准
 JLPA——日本液化石油气协会标准
 NF——法国国家标准
 STAS——罗马尼亚国家标准
 TGL——民主德国工业标准
 VDI——西德工程师协会标准
 ГOCT——苏联国家标准

译 文 单 位 代 号

A 1	上海科技情报研究所	I 8	上海市染料涂料研究所
C 1	上海机电设计研究院	J 3	上海石油化工总厂机修厂
C 6	上海重型机器厂情报科	O 1	上海市市内电话局科研所
C 8	上海人民电器厂	R 2	交通部上海港口机械制造厂
C 9	上海电站辅机厂情报组	S 1	交通部第三航务工程局科研所
F 3	上海第二钢铁厂技术科	T 1	上海市汽车运输科研所
F 5	上海冶矿机械技术研究所	X 5	上海电力专科学校
G 14	上海市仪表电讯工业局科技情报研 究所	Z 5	邮电部第一研究所
I 2	上海市化学工业局化工科技研究所	Z 8	六机部704所
I 3	上海塑料六厂	Z 10	轻工业部香料工业科学研究所
I 6	上海焦化厂煤化所	Z 11	邮电519厂
I 7	上海市农药研究所	A A 1	上海印刷技术研究所
		A D 1	上海市煤气公司

目 录

使用说明及代号

F 经 济	(1)
G 文化、科学、教育、体育	(1)
O 数理科学和化学	(2)
Q 生物科学	(2)
R 医药卫生	(2)
S 农业、林业	(6)
T 工业技术	(7)
TB 一般工业技术	(7)
TD 矿业工程	(8)
TE 石油、天然气工业	(9)
TF 冶金工业	(9)
TG 金属学、金属工艺	(10)
TH 机械、仪表工业	(19)
TJ 武器工业	(27)
TK 动力工程	(27)
TM 电工技术	(28)
TN 无线电电子学、电讯技术	(32)
TP 自动化技术、计算技术	(37)
TQ 化学工业	(40)
TS 轻工业、手工业	(57)
TU 建筑科学	(67)
U 交通运输	(70)
V 航空、宇宙飞行	(73)
X 环境科学	(75)
索 引	(76)

F 经 济

F4 工业经济

F40 工业经济理论

F406 12001

F271

苏联企业及管理机构。《生产控制自动化系统设计人员手册》第一章第三节)(2,500字)

(Структура Предприятия и управления) Г. Л. Смиляский, «Справочник проектировщика систем автоматизации управления производством» 2-е, Москва: «Машиностроение» 1976, 11 — 20(俄文)。译文刊于《上煤技术情报》1979/2 (82)22—26

本文阐述了企业机构和管理机构的分工,并强调管理人员应为:人数不多、受过专门训练、有适应性、精干。还用图示来表明车间和管理部门的职能机构。

外1257

AD1

F7 贸易经济

F75 各国对外贸易

F752.4 12002

销售的一般条款与规定(4,800字)

(General Terms and Conditions of Sale) 平冈商事株式会社国外贸易部(英文)

本文阐述了平冈公司向国外销售机器订立契约内的一般条件,共十七条。内容有:定义、标准、变更、检查、标志、包装、价格、付款、装运、电源、由卖方派遣的安装监工员、买方工程师的训练、通知、契约的让与和解释、不可抗拒的事项以及仲裁等。

8395-3

A1-215290

G 文化、科学、教育、体育

G8 体 育

G87 军事体育

G874.4 12003

降低船模噪声的措施(5,000字)

《模型制作者》1980, 31(1)13—25(捷克文)

本文阐述如何使船模的噪声降低至80分贝。主要努力集中在发动机身上,采用了种种措施使其振动和与振动有联系的噪声不致转移至船模上,这里包括在船体构造上、材料使用上、船模制作上所作的改进。另外,在船模上使用具有消声器的谐振排气道,对降低噪声也起了很大作用。

8630-1

A1-239887

G874.4 12004

随同船模自巴维亚到达威尼斯(1,600字)

《模型制作者》1979, 15(3)27(捷克文)

本文报道了一艘遥控汽艇自巴维亚航行至威尼斯的情况,全程409公里,费时12个半小时。

8630-2

A1-239885

G874.4 12005

谐振的排气管道(4,300字)

《模型制作者》1979, 30(10)26—27(斯洛伐克文)

上述管道用于模型用的发动机,是为了提高其功率和降低其噪声而设计的。本文对其工作原理、构造和主要参数的计算均有说明。

8630-3

A1-239886

0 数理科学和化学

O6 化 学

O65 分析化学

0657.122

12006

采用极谱法测定单体中的杂质一之四。测定工业用二乙烯基苯中的金属、醛类和聚过氧化物(7,100字)

《化学工业》。1969, 19/44(6) 267-269 (捷克文)

本文作者提出了一种测定二乙烯基苯、苯甲醛和甲醛中的铁、铜和锌以及同一单体中的聚过氧化物的方法。所列举的金属用极谱法来测定。所制定的方法使我们能测定浓度自 2×10^{-4} 至 10^{-4} 容积%的金属。醛类同样也用极谱法测定, 亦即首先把它们摇匀倒入勃利通-罗宾生缓冲溶液内, 然后将所测得的波与醛类浓度为已知的标准溶液的波相比较。聚过氧化物的极谱测定基于: 在0.2克分子当量LiCl溶于苯和甲醇的介质中记录这些过氧化物的波。过氧化物的含量用100毫升二乙烯基苯中所吸收的毫升 O_2 数来表示。

8388-1

A1-215301

0657.122

12007

用极谱法测定单体中杂质一之五。分析酞类与酸类的混合物(13,300字)

《化学工业》1972, 22/47(10) 505-510(捷克文)

本文叙述了马来酸酐、苯邻二酸酐、苯偏三酸酐和苯均四酸酐的极谱测定。使极谱测定法与传统的滴定法相结合, 对这些酸的酐的工业试样进行分析, 来确定在已部分水解的苯均四酸酐试样中的单酐、双酐和苯均四酸的含量和确定氯四氢苯邻二酸酐与马

来酸和酐的四成分混合物。

8388-2

A1-215302

Q 生物科学

Q96 昆虫学

Q969 昆虫分类学

Q969.547.4

12008

澳洲赤眼蜂说明(研究报导)(1,000字)

(Ricerche Sugli) G. Viggiari (意大利文)

有关澳洲赤眼蜂的短篇研究报导, 对此种蜂类的特点, 作了扼要的说明。

8213

A1-213329

R 医药卫生

R1 预防医学、卫生学

R13 劳动卫生

R136.36

12009

呼吸用具; 呼吸保护器的部件; 对覆盖面具的要求、检验和标记(8,500字)

(Atemgeräte, Bauteile für Atemschutzgeräte; Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung von Vollmasken) DIN 58646 Teil 1(德文)

本标准根据德国矿业和消防规程与章程为基础制订, 适用于符合DIN3179第二部分的全覆盖面具, 目的是保证全覆盖面具具有按当前技术水平能够达到的工作性能。本标准对全覆盖面具的基本概念、标准表示法、一般要求与安全技术要求、各类检验以及标记和使用方法等作了规定。

8661-1

A1-239853

R135.36

12010

呼吸器；呼吸保护器的部件；半罩面具；安全技术要求、试验、标记(5,600字)

(Atemgeräte, Bauteile für Atemschutzgeräte, Halbmasken, Sicherheitstechnische Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung) DIN 58646 Teil 2 (德文)

本标准草案适用于西德工业标准 DIN 3179 第 2 部分中所述的半罩面具。标准中提出的要求包括材料、清洁消毒、部件的可更换性、使用性能、对皮肤的适应性、耐温度变化性、耐火性、吸入空气的二氧化碳含量、系带、连接件、视界、呼吸阀、呼吸阻力等。试验方面包括视界、清洁消毒、使用性能、佩戴时具有的严密性、耐火性等试验。

8661-2

A 1-239851

R136.36

12011

呼吸器；呼吸保护器的部件；口罩组件；要求、试验、标记(5,700字)

(Atemgeräte, Bauteile für Atemschutzgeräte, Mundstuckgarnituren; Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung) DIN 58646 Teil 3 (德文)

本标准适用于西德工业标准 DIN 3179 第 2 部分中所述的口罩组件。标准中提出的要求包括一般要求和安全技术要求。前者包括材料、清洁和消毒、部件的可调换性、使用性能；后者包括严密性、对皮肤和嘴部的适应性，耐温度变化性、系带、呼吸阀、呼吸阻力等。试验包括视场试验、清洁和消毒、使用性能、耐温度变化性、呼吸阻力五项。

8661-3

A 1-239863

R136.36

12012

完整的防毒面具(呼吸保护器)；独立的开路式压缩空气呼吸器的要求、试验和标记

(13,200字)

(Vollständige Atemschutzgeräte Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung von Behältergeräten mit Druckluft) DIN 58645 Teil 1 (德文)

本工业标准适用于 DIN 3179 规定的独立开路式压缩空气呼吸器(简称压缩空气呼吸器，缩写 A)。它不适用于专门供飞行或潜水用的呼吸保护器。本标准列举的若干要求的目的是保证压缩空气呼吸器具有可按当前技术水平获得的功能作用。全文分适用范围、目的、同时适用的标准、概念、分类和标法、要求、试验、使用说明书和标记等 9 节。

8661-5

A 1-239815

R15 饮食卫生

R155.62

12013

修改肉类检验法和禽肉卫生法的法律(22,100字)

(Gesetz zur Änderung des Fleischbeschaugesetzes und des Geflügelfleischhygienegesetzes) Deutsche Bundesregierung, «Bundesgesetzblatt Teil 1»

1980 (23) 545-549 (德文)

本文是德意志联邦共和国于 1980 年 5 月 10 日颁布施行的修改肉类检验法和禽肉卫生法的法律。在肉类检验法部分对国内以及与欧洲经济共同体成员国和第三国之间的肉类贸易的管理作了详细的规定。肉类的屠宰、出肉、分割、加工、包装、储藏、运输和其他处理必须由联邦部长核准、监督、承认和公布的屠宰场支解车间和加工工场中进行，并规定了这些企业的最低卫生要求。在禽肉卫生法部分，除了与肉类检验法受同样的严格管理外，特别着重于禽肉卫生方面的要求，包括多种卫生检验手续以及各种官方手续的收费标准。最后还列出对各种违背该法的行为的处罚措施以及处刑和罚金的标准。

8705

A 1-239864

R4 临床医学

R44 诊断学

R445 12014

A型超声波诊断装置(草案)(21,000字)

JIS昭和51年3月(日文)

本标准对头颅内疾患临床诊断用的脉冲反射式A型超声波装置作了规定。内容分:适用范围、术语定义、种类、性能、电气音响特性、构成及结构、试验、表示等。

8686-2

A1-239871

R5 内科学

R58 内分泌腺疾病及代谢病

R587.1 12015

供糖尿病患者静脉注射用的营养糖液(8,200字)

(Zur intravenösen Injektion dienenbe diabetische Nährzuckerlösung)
DT 2140084(德文)

本专利涉及上述糖液。使用这种糖液不会使血糖量标准增高,使用麦芽糖比葡萄糖有很多优点,可将其浓度比葡萄糖液提高一倍,供给人体双倍热量,专利中作了各种对比试验证明其使用优点,并阐述制取纯净麦芽糖液的方法。

8414-4

A1-215418

R6 外科学

R61 外科手术学

R613 12016

TQ649

杀菌洗涤剂(4,500字)

山田润二:特开昭53-123409(日文)

上述用剂的制造方法是:将焦磷酸钾、

偏硅酸钠和硼砂适当配合构成无机系组合剂,将该组合剂溶解于水再添加聚氧乙烯烷基苯酚醚及甘氨酸型两性活性剂制成杀菌洗涤剂。经过试验,证明本品具有高效的杀菌性能,可用来对手术后细菌污染的器械材料进行洗涤。

8448-3

A1-215393

R615 12017

在手术中应用5%麦芽糖加乳酸的复方氯化钠大输液的经验(4,700字)

山棕进(日文)

对上述经验作了介绍,研究了电解质液和麦芽糖的混合液,分析了它的代谢对血清电解质有什么影响,并和5%葡萄糖加乳液的复方氯化钠作比较。

8414-2

A1-215417

R8 特种医学

R81 放射医学(原子医学)

R814.1 12018

X5-10型诊断台使用说明书(11,600字)

(Operation manual for Diagnostic Table XS 10) Shimadzu Corp. (英文)

本台供X射线电视荧光检查、光点摄影及布基氏射线摄影三项X光检查之用。其主要特点有:1)台面能快速向下倾斜成负90°反向倾斜位置。2)具有自动射线场照准仪。当曝光程序选定后,X射线束自动限制于适当的射线场,并保证诊断所需最小射线场尺寸。3)光点摄影机可作纵向与横向移动以便对病人各部位进行普遍的检查。

8660-4

A1-239858

R814.1 12019

XS-10型诊断台安装说明书(8,400字)

(Installation manual for Diagnostic table XS-10) Shimadzu Corp. (英文)

内容包括: 1) 安装的各项准备如对装置室的要求、特殊工具及设备 and 开箱方法等; 2) 各部件的安装方法与要求(包括检验、试车等); 3) 附图(光点摄影装置图及接线图等)。

8660-5

A1-239837

R 814.1

12020

HL-20型多向层析X射线照相装置操作说明书(25,000字)

(Operation manual for Multidirectional planigraphic device Type HL-20) Shimadzu Corp. (英文)

本说明书主要说明在层析、立体和布基氏等X射线照相的诊断技术中怎样操作HL-20型多向层析X射线照相装置和作好准备工作。另外还谈到该装置的用途、特色、构造、规格以及保养和检验方法。

8660-6

A1-239818

R 814.1

12021

HL-20型多向层析X射线照相装置的安 装 说明书(12,500字)

(Installation manual for Multi-directional Planigraphic device Type HL-20) Shimadzu Corp. (英文)

说明怎样安装HL-20型多向层析X射线照相装置的主板和主架、布基氏架、心轴、连杆、平行四边形移动臂、X射线管部件和准直仪、通用轴, 还述及X射线滤线栅的方向以及台面和盖。同时还提到安装前的准备工作(其中包括: 对安装室的要求、所需的工具、开箱时的注意事项)及如何接线、检查、擦拭、润滑和检验。

8660-7

A1-239855

R 814.1

12022

X射线管电流控制装置毫安控制——B 技术说明书(9,600字)

(X Ray Tube Current Control U-

nit mA Control—B) Shimadzu Corp. (英文)

本产品由毫安选择器——B、毫安调节器——B、毫安控制器——10B、晶体管元件——10构成, 并加有一可变电阻和三个珐琅电阻。因有功率晶体管控制, 故稳定性高和无噪音, 可以标准化并以此来提高各电路的可靠性, 因改变灯丝电流的补偿电路得到了改进, 所以管子电流可被调整至较高精确度。

8707-12

A1-239852

R 814.1

12023

CIRCLEX SA-32B电动机控制(高速型)起动机操作说明书(7,700字)

(Operation Manual for Circlex Motor Control (High Speed Type) Starter SA-32B) Shimadzu Corp. (英文)

岛津CIRCLEX SA-32B电动机控制器(起动机)是一个以三倍于通常速度来旋转本厂CIRCLEX牌旋转阳极式X射线管的阳极所用的电源。单相(50—60赫)125伏(用作主电源)和100伏(用于控制电路)的输入电力, 由可控硅整流倒相器法被转变成二相、180赫电力而施加于旋转阳极式X射线管的定子。

8660-17

A1-239813

R 814.1

12024

HD150B型X光高压设备操作说明书(8,200字)

(Operation manual for X-ray high tension unit Type HD150 B) Shimadzu Corp. (英文)

本文介绍该型X光机的各种用途, 以及在各种用途下的操作说明。文中还载有对各种透视和照相所必须遵守的各种规定。

8707-6

A1-239862

R 814.1

12025

临时联邦规范: X光底片照明器(21,100字)

(Interm Federal Specification: Illuminator, X-Ray film) GG-I-00446d (DSA-DM)(英文)

本规范涉及观察诊断X光底片用的照明器。供观察荧光屏图象照相底片及牙科X光底片用的均不在其内。照明器具有5种类型: 1)安装在台上或壁面上的单独照明器; 2)安装在壁凹里的单独照明器; 3)安装在台上或壁上的全景照明器; 4)安装在壁凹里的全景照明器; 5) 2、3或4段单层或4、6或8段双层在活动基座上的全景照明器。

8720

A 1-239816

R9 药 物 学

R97 药 品

R 977.3

12026

TQ464.8

尿酸酶的稳定化方法(2,800字)

特开昭48—6556(日文)

尿酸酶, 也称脲基、氧、氧撑还原酶, 或脲基、氧化酶, 是尿酸因氧化分解而变为尿酸素过程中的酶, 可用于痛风、关节炎的治疗和用作血中尿酸含量的定量分析用试剂。文中并述及: 尿酸酶发生性变的原因; 添加少量的非离子活性剂的效用; 非离子性活剂的种类以及实例、说明等。

8432-3

A 1-215324

S 农 业、林 业

S4 植 物 保 护

S43 病虫害及其防治

S 432

12027

肌霉素对植物细菌病害的影响(6,300字)

(Effect of Myomycin on plant Bacterial Diseases) Katsuyo Shi Yoneyama, <日本农药学会志>1978, 3, (4)359-364(英文)。译文刊于<农药研究情况>1979(10)18-25

栽培植物时, 尤其是在温室条件下栽培植物时, 如何除去病害而保护植物, 是一个重要的课题。当前防治细菌病害的化学药剂只有抗菌素和铜化合物, 用链霉素来控制植物细菌病害虽能奏效, 但会给医学上带来一个产生抗性细菌菌系的问题。本文报导了应用肌霉素来防治某些植物病原菌时对植物病害所产生的作用和效果。并对肌霉素的抗菌活性进行了测定, 在紫外光下的稳定性测定亦作了较详细的介绍。

外1258

17

S 433

12028

消灭虫害的方法和装置(9,000字)

(Verfahren und Vorrichtung zur Schädlingbekämpfung) DBP 2800517(德文)

本专利叙述了消灭虫类和啮齿动物的方法和装置。其方法是: 按照预先选择的顺序产生一个脉冲序列, 用此脉冲序列对多个线卷进行励磁和去励磁, 以产生一个具有一系列预定通流方向的能量场, 最后使虫类和啮齿动物置于这个场中。本发明研究出来的装置是用以控制虫类和害虫的活动, 它能根据预先选择用预定的正负极脉冲序列对多个线卷进行励磁和去励磁。本文中提出专利要求17项, 附图4幅。

8379

A 1-215307

S5 农 作 物

S573 香料作物

S 573.9

12029

赤霉素对香柠檬薄荷的生长、产量及质量的影响(3,600字)

(Effect of Giberellic Acid on the Growth, Yield and Quality of Mentha Citrata Ehrh) S.P.S. Duhan, «Indian perfumer» 1978, 22(4) 239-243 (英文)。译文刊于轻工业部香料工业科学研究所, «香料与香精» 1980(4) 51—53

本文报导了以下的观察结果: 采用GA₃, 以促进植株的生长, 其伸长程度与GA₃的浓度有关。使用小于50PPM的浓度, 每公顷薄荷油的产量都能显著地获得增加, 使用的GA₃浓度较高, 如100PPM和200PPM, 则植株的高度虽有所增加, 但影响了草和油的产量。如使用的GA₃浓度从10PPM增加到50PPM, 则油中的芳樟醇含量会相应减少, 但油中的乙酸芳樟酯含量无明显变化。

外1259

Z10

S7 林 业

S781 木 材 学

S781.2

12030

木材: 试验方法、一般要求(8,500字)

(Древесина методы испытания; общие требования) гос 1648.0—78(俄文)

本标准包括下述3章: 1. 试样的选择——说明一个、两个和三个阶段的选择方法; 2. 试验的准备——叙述预先的木材温湿调节、试样的制备与进行试验的条件; 3. 试验结果的整理——叙述记录的形式与计算公式。

8437-70

A1-215339

S781.33

12031

木材含湿量的测定等(8,700字)

(Bestimmung des Feuchtigkeitsgehaltes U S W) DIN 52183, 52180 Teil 1; 4549 Blatt 1,2; 4545 Blatt 1(德文)

本标准规定了一组有关木材检验的含湿量测定和取样方法以及办公室用钢制写字台和附加台、打字机台、文件贮存用家具等。

8437-71~75

A1-215309

T 工 业 技 术

TB 一般工业技术

TB2 工程设计与测绘

TB21

12032

修改规则(20,600字)

(Правила внесения изменений)

ГОСТ 2.503—74(俄文)

本标准规定了在所有工业部门的制品设计文件中作出变更的规则。设计文件的变更系指不论何种资料在不变更文件简号情况下的任一修改、删除或补充。本标准由下述各

章组成: 总则; 关于变更的通知书; 作出变更; 预先通知书; 有关变更的建议; 使文件的变更取得订货人及其代表同意的程序; 通知书、预先通知书和关于变更的建议的统计和通过程序。

8761

A1-239883

TB5 声学工程

TB53 振动噪声及其控制

TB535.1

12033

振动隔绝: 隔振元件(19,500字)

(Schwingungsisolierung, soliere)

lmente) VDI 2062 Blatt 2 (德文)

本篇规程集中说明在振动隔绝中所使用材料的物理性能以及用这些材料制成的各种隔振元件,其中包括弹簧、隔绝材料、阻尼器、组合的弹簧、阻尼器元件以及挠性连接器,并对其性能、结构形式、应用范围作了说明。

8646-5

A1-239814

TB55 超声工程

TB559

12034

TN761

AO(超声波光)调制装置操作说明书[附:AM(调幅)—500操作说明书](20,800字)

(日文)

本装置是用作为输入信号的图象信号对激光作强度调制的,并通过反馈一部分光来获得输入信号调制光的线性关系。本文分别说明了该装置的方块图和工作原理、超声波调制器、使用方法与维护等。

8460

A1-215384

TB6 制冷工程

TB65 制冷机械与设备

TB652

12035

Danfoss 机器说明书之一(1,300字)

[Danfoss Instruction(1)](英文)

说明该种机器的安装以及调整,附有备用件的名称及型号。该机器系制冷机压气机之类的机器

8452-4

A1-215364

TB652

12036

Danfoss 机器说明书之二(2,200字)

[Danfoss Instruction(2)](英文)

说明该种机器的性能规格。

8452-6

A1-215365

TD 矿业工程

TD4 矿山机械

TD45 选分机械

TD451

12037

冲击式破碎(9,900字)

(Impact Crushing)R.M. Farahar,

« Quarry Management and products »

1976, (2)35-42(英文)。译文刊于《上重译丛》1980(4)58-76

本文介绍了冲击式破碎机的原理、操纵和调整。并着重研究了冲击式破碎机的有关理论、实际使用情况及使用的经济效益。

外1260

C6

TD8 矿山开采

TD82 煤矿开采

TD82-9

12038

库兹巴斯煤联五一矿、伊·兹萨佛罗诺夫综采队工作经验(9,200字)

(Опыт работы Очистной Бригады И.З.Сарронова с шахты «Первомайская» По «Кузбассуголь») Л.П. Кучеров, (俄文)

本篇为苏联煤炭工业部中央煤炭工业经济学会和科学技术情报研究所《地下法煤炭采掘》丛书之一。文中叙述了经常提高煤炭年产量的一个工作队的经验。并对这个队在不同地区工作时的矿山地质条件和技术条件,介绍了为提高劳动生产率而采取的一些措施。最后叙述了各班组的劳动分配和工人的安排。并对矿内各队之间与队内各班组之间进行的社会主义竞赛作出了评价。

8382-2

A1-215298

TD87 非金属矿开采

TD873.1

12039

矿物学：关于因粘土的导电性而产生的电荷的性质(2,500字)

(Minéralogie, Sur la nature des charges responsables de la conductivité électrique des argiles) Raoul Calvet; «巴黎科学院通报»1971, 273(法文)

本文介绍的“蒙马利隆”的粘土作为试样,使其经受交流电场的作用,将其导电率的测定和其正离子相互层间的扩散系数的试验值进行比较。原来关于其性质,有二种假设,一是其导电性来自补偿的正离子,二是来自所吸收的水份的分解出来的质子。通过实验进行分析、计算可以得出结论为来自分解的质子。

8701

A1-239836

TE 石油、天然气工业

TE6 石油、天然气加工工业

TE66 人造石油

TE665.6

12040

泥煤的液化(2,100字)

(Verflüssigung von Torf) H.H. Oelert; Chemie Ingenieur Technik 1979, 49(11)(德文)

本提要说明一种将煤、煤的前阶段物质和生物性废产物作为原料、通过加氢液化成原油的方法。其特征是:通过加压将含一氧化碳的气体加入原料在水中的悬浮液后,进行短时间的加热。此外、抑制基团再结合用的氢,应就从 $\text{CO} + \text{H}_2\text{O} \rightleftharpoons \text{CO}_2 + \text{H}_2$ 的转化中获得供应。对各种原料作出的系统性初步试验表明,CO下的转化随着原料的原子O/C比而直线上升,始终比预定的 H_2 下的转化高20%。

8671-2

A1-239838

TE9 矿厂机械设备与自动化

TE97 油气储运机械设备

TE974

12041

液化石油气装置汽车槽车制造标准(定稿)(36页)

JLPA NO. 17-1《液化石油气装置》1979, 16(10)3-38(日文)

本标准为1979年修订后定稿的液化石油气槽车制造标准。主要目次分为:总则、容器、容器制造呈报条例、容器作业、容器检查、附件检查、整装、涂色和标志以及移交后的措施等九大部分。最后以对照表形式列出各项标准所引用的文献。

外1261

J3

TE974

12042

槽车用接头标准(定稿)(5页)

JLPA(日本液化石油气学会)NO. 16-1(1980);《液化石油气装置》1980, 17(3)13-17(日文)

本标准为液化石油气槽车接头的标准。主要项目有:适用范围、材料、结构和尺寸、检查、标记等。

外1262

J3

TF 冶金工业

TF7 炼钢

TE76 炼钢产品

TF761.2

12043

低碳钢棒材的高温形变热处理(12,100字)

(High Temperature Thermomechanical Treatment of Low Carbon Steel Bars) L.L. Teoh; «SEAISI Quarterly»1980(10)51-64(英文)。译文刊于《控制

轧制译文集》1981年

文章概述了钢的各种形变热处理。指出高温形变热处理最适合于大批量生产高强度、高韧性棒材。在文中提出了C-Mn钢和C-Mn-Nb钢控制轧制的程序。将C-Mn钢控制轧制的终轧温度控制在稍高于 A_{r3} ，从而可以最大限度地通过再结晶将细化的 γ -晶粒转变成细晶粒 α -组织。对C-Mn-Nb钢控制轧制，要加热至1250℃使其成为奥氏体，保证将Nb溶入奥氏体初轧阶段在较高温度下进行轧到一定尺寸，停轧一段时间。停轧后在950℃以下的低温段轧制，通过这一过程，在未再结晶 γ -晶粒内会产生变形带，从而就转变成极细的铁素体-珠光体组织。文章详细分析了高温形变热处理对屈服强度、塑性、韧性和焊接性能的影响，并指出了提高钢的综合性能所应掌握的要点。

外1263

F3

TF762.2

12044

低碳结构钢的控制轧制(10,700字)

(Controlled Rolling of Structural Steels) K.J. Irvine; «J.I.S.I.»1970, (8)717-726(英文)。译文刊于《控制轧制译文集》1981

本文叙述了低碳结构钢对控制轧制的感受性受到一系列参数的影响，这些参数包括轧制变形量、终轧温度、冷却速度、间歇轧制以及钢种化学成份等。英国钢铁公司研究开发部通过热轧实验，对上述参数逐项进行了详细研究。对各种晶粒细化元素Nb、V、Al和Ti在热轧过程中所起的作用作出了比较，并对相变前奥氏体晶粒度同转变后铁素体晶粒度之间的关系进行了论述，对控制轧制态晶粒细化C-Mn钢的组织-性能的一般关系，根据实验数据，作出了明确结论，并就这些原则对实际轧制过程中能达到的性能进行了探讨。

外1264

F3

TG 金属学、金属工艺

TG1 金属学、热处理

TG11 金属学(物理冶金)

TG111.7

12045

含Nb低碳钢热轧过程中奥氏体再结晶的迟滞(12,500字)

(Retardation of Recrystallization of Austenite During Hot-Rolling in Nb-Containing Low-Carbon Steels) Hiroshi Sekine; «Transactions I.S.I. J.»1976, (16)427-436(英文)。译文刊于《控制轧制译文集》1981

本文叙述了对具有不同C、Nb、V含量的十一种低碳钢进行了热轧实验，对钢中加入微量Nb，致使热轧中奥氏体再结晶迟滞的机理，及其引起的一些效应进行了研究。结果表明：不含Nb的钢中由于加热而粗化的奥氏体晶粒通过热轧发生再结晶形成细晶粒。经过热轧后转变成的铁素体晶粒总是比单纯冷却形成的铁素体细致，因为不论奥氏体经过热轧与否，转变前的奥氏体晶粒同转变后铁素体晶粒尺寸的比率能保持不变。如钢中Nb的含量较高或仅含微量Nb而N量较高，或Nb的含量较低，则进行较低温度段的轧制时，奥氏体晶粒在热轧后直至开始相变前不能发生再结晶，但转变后可得到细晶粒铁素体组织。这是由于铁素体晶粒不仅在变形伸长了的奥氏体晶界上成核，而且在这些未再结晶奥氏体晶粒内的变形带界面上也能成核。然而，由于变形带分布极不均匀，结果转变后出现粗、细铁素体相间或含有贝氏体的混晶组织。含Nb低碳钢在热轧过程中，奥氏体再结晶受到阻滞，这是因为加热时溶入奥氏体的Nb(C, N)在热轧中受到变形诱发而重新在奥氏体中析出，形成细密的

弥散相, 从而就阻滞了奥氏体的再结晶, 这部分通过抑制再结晶而细化晶粒的 Nb, 不再能在转变后的铁素体基体上起析出硬化作用了。

外1265

F3

TG113.2

12046

有色金属工艺的发展趋势(6,200字)

(Trends in nonferrous metal technology) < Technology Forecast '80 > (英文)

内容分两部分: 1. 对近年来美国及欧洲有关铝、铜、镁等有色金属合金的工艺发展趋势作了一般概述; 2. 对某些铝、铜、镍、铍、镁、钛、锌等新型合金的物理、机械、化学性能及其在汽车工业、航空和航天工业、电气设备、冶金工业等方面的应用作了具体阐明。

8731-14

A1-239890

TG113.26

12047

改进铅黄铜增加热加工性能(4,700字)

(Modification of leaded brasses to improve hot workability) U.S.P. 4,180,398(英文)

添加铬、铈和铋来改进铅黄铜, 以便在热加工时, 减少黄铜边裂的灵敏度。额外添加些合金元素, 更有助于提高铅黄铜机械加工的良好性能。

8731-4

A1-239889

TG115.285

12048

奥氏体不锈钢焊缝的超声波探伤(约5,000字)

木村胜美:《非破坏检查》昭和55,29(4) 239—246(日文)

WG7小组从1976年起对奥氏体不锈钢焊缝进行了超声波探伤的研究。一般认为采用横波斜角来探查不锈钢焊缝, 会引起超声散乱、衰减增大、出现草状回波、SN比降

低等问题。本文介绍了如何通过有选择性地使用目前现有的探头, 来对这类问题进行试验研究。对试验结果所作的分析表明: 通过一些措施, 可以在锥度衰减势、各类回波的鉴别、SN比的提高等方面, 有所收获。在作试验研究时还发现一些必须注意的问题。

外1265

C9-000028

TG115.285

12049

超声波倾斜探伤装置(3,500字)

川崎制铁株式会社: 特开昭55—63750 (日文)

这是一种能同时从厚壁管材的内外两侧检查缺陷的超声波倾斜探伤装置。以往进行超声波倾斜探伤时通常采用 35° ~ 70° 的折射角。虽然这种方法可获得较高的往复通行率以及可使部分反射率达到100%, 但它的有效探伤值(T/D)往往固定在0.2的范围内, 因此采用这一方法来检查内壁的缺陷, 就会发生困难, 而本装置可以从内外两侧进行检查, 从而提高了检查效率, 文中介绍该装置的结构、调试方法、工作过程及实用性等。此外, 如果调换探头的夹具, 改变超声波的折射角, 则这种装置还能检查一些用以往的斜探伤方法所不能检查的钢管。

外1267

C9-000039

TG14 金属材料

TG14

12050

拉光楔钢的尺寸、允差、重量(1,500字)

(Blanker Keilstahl Maße, Zulässige Abweichungen, Gewichte) DIN 6880 (1975)(德文)

本标准阐明了拉光楔钢的尺寸、允差和重量。

外1268

C8